

Porównanie tłumaczeń Marka 9:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wzięwszy dzieciątko postawił je na środku ich i objąwszy je powiedział im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wziął dziecko, postawił je pośród nich, wziął je w ramiona* i powiedział: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wzięwszy dziecko postawił je na środku ich, i objąwszy je powiedział im:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wzięwszy dzieciątko postawił je na środku ich i objąwszy je powiedział im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wziął dziecko, postawił pośród nich, wziął je w ramiona i oświadczył:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wziął dziecko, postawił je pośrodku nich, a wzięwszy je na ręce, powiedział do nich:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy dzieciątko, postawił je w pośrodku nich, a wzięwszy je na ręce, rzekł im:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któżkolwiek jedno z takowych dziateczek przyjmie w imię moje, mnie przyjmuje, a ktokolwiek mnie przyjmuje, nie mnie przyjmuje, ale tego, który mię posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wziął dziecko, postawił je przed nimi i objąwszy je ramionami, rzekł do nich:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wziął małe dziecko, postawił je przed nimi i wzięwszy je w ramiona, rzekł do nich:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie wziął dziecko, postawił je pośród nich, objął i powiedział:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wziął dziecko, postawił je między nimi, przytulił do siebie i powiedział im:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Kto przyjmie jedno z takich dzieci ze względu na moje imię, mnie przyjmuje; a kto mnie przyjmuje, nie mnie przyjmuje, lecz Tego, który mnie posłał”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem wziął dziecko i kazał mu stanąć w środku, przygarnął je do siebie i powiedział:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I postawił dziecko na środku, przytulił do siebie i powiedział im: -

¹⁾ <x>480 10:13-16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Узяв дитину, поставив її посеред них, обняв і сказав їм:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I chwyciwszy-wziąwszy jakieś dziecko, stawił je w środku ich, i wziąwszy w zgięte do góry ramiona je, rzekł im:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wziął też dziecko, postawił je w środku nich, wziął je w ramiona i im powiedział:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wziął dziecko i postawił je między nimi. Potem objął je ramionami i powiedział do nich:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wziął małe dziecko, postawił je pośrodku nich, a objąwszy je ramionami, rzekł do nich:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Postawił wśród nich dziecko i obejmując je ramieniem powiedział: